Porównanie tłumaczeń Izajasza 31:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nawróćcie się, synowie Izraela, do Tego, od którego tak bardzo odstąpiliście! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nawróćcie się, synowie Izraela, do Tego, od którego tak daleko odeszliście! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nawróćcie się do tego, od którego synowie Izraela mocno odstąpili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nawróćcie się do tego, od którego głęboko zabrnęli synowie Izraelscy, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nawróćcie się, jakoście byli na głębią odeszli, synowie Izraelscy! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzieci Izraela, wróćcie do Tego, od którego odstępstwo oddziela was głęboko. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nawróćcie się, synowie izraelscy, do tego, od którego tak bardzo się oddaliliście! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powróćcie do Tego, od którego tak daleko odeszliście, synowie Izraela! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici, powróćcie do Tego, od którego dzieli was wielkie odstępstwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Izraela! Nawróćcie się do Tego, od którego odstępstwo [wciąż] pogłębiacie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поверніться, ви, що врадили глибоку і беззаконну раду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie Israela! Nawróćcie się do Tego, od którego tak daleko odstąpiono. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Powróćcie do Tego, przeciwko któremu synowie Izraela głęboko zabrnęli w swym buncie. |